

36 Temps après la Pentecôte

tem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et exaltávit **hú-**

miles.

Esuriéntes implévit **bó**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël, **pú**erum **súum**, * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros, * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sá**nc^{to}.

Sicut erat in princíp^{io}, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*cula *sæ*culórum. **A**men.

Oraison

Omnípotens sempitér-
ne Deus, da nobis
fidei, spei et caritátis aug-
mentum : † et, ut mereá-
mur ássequi quod promít-
tis, * fac nos amáre quod
præcipis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
ómnia *sæ*cula *sæ*culórum.
℟. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel,
faites grandir en nous la foi, l'es-
pérance et la charité, et pour que
nous méritions d'obtenir ce que
vous promettez, faites-nous ai-
mer ce que vous commandez.

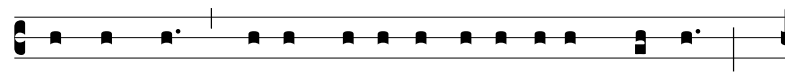
Par notre Seigneur Iésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

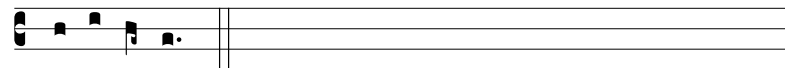
ORDINAIRE DES VÊPRES DOMINICALES

D  ℣. Ô Dieu! venez à mon aide!
℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit;
Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
Alleluia.

E-us, in adiu-
tóri-um me-um inténde.
℟. Dómi-ne, ad adiuvándum
me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,



et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.



Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent, l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

1 ant.

VII c2

D

I-xit Dóminus * Dó-mi-

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : « Asseyez-vous à ma droite. »



no me- o : Sede a dextris me- is.

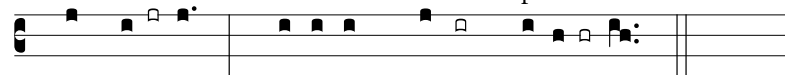
Psaume 109

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

D

o-nec ponam in-imí-

Jusqu'à ce que, au jour de votre dernier avènement, je fasse de vos ennemis l'escabeau de vos pieds.



cos tú- os, * scabéllum pédum tu-ó- rum.

Virgam virtútis tuæ emít- | *Ô Christ, le Seigneur votre Père*
tet Dóminus ex Sión : * | fera sortir de Sion le sceptre de

Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles. Ainsi soit-il.

Deus, * per ómnia sǎcula
sǎculórum. R̃. Amen.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

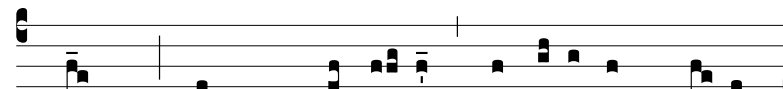
Ant. 1 D2

U

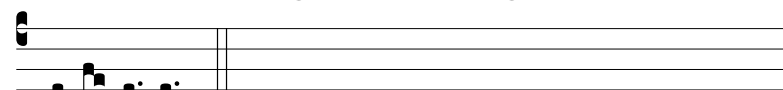
L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint, glorifiant Dieu à haute voix, *Lc 17, 15*
- nus autem ex alleluia.



il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-



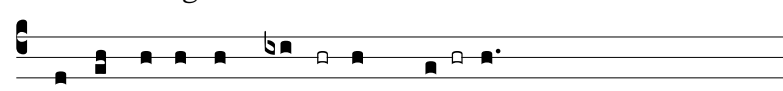
sus est cum magna vo-ce magní-fi-cans De- um,



alle-lú-ia.

M

magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus | *ri méo.*
méus * in Deo, salutá- | Quia respéxit humilitá-



Cantique Magnificat : voir p. 29.

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabiliter serviátur : † tribue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissíones tuas sine offensióne currámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

Dieu tout-puissant et miséricordieux, vous, de qui vos fidèles tiennent comme un pur présent, jusqu'à la grâce de pouvoir vous servir comme il faut et d'une façon louable, nous vous en prions, donnez-nous de courir sans faux-pas aux biens que vous promettez.

Par notre Seigneur Iésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-

vous force : *c'est de là que vous partirez* pour dominer au milieu de vos ennemis.

La principauté éclatera en vous, au jour de votre force, au milieu des splendeurs des saints, *car le Père vous a dit* : Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur l'a juré ; et sa parole est sans repentir : *il a dit en vous parlant* : Dieu-Homme, vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Ô Père, le Seigneur *votre Fils* est *donc* à votre droite : c'est lui qui, au jour de sa colère, viendra juger les rois.

Il jugera *aussi* les nations ; il consommera la ruine *du monde*, et brisera contre terre la tête de plusieurs.

Il est d'abord venu dans l'humilité ; il s'est abaissé pour boire l'eau du torrent *des afflictions* ; mais c'est pour cela même qu'un jour il élèvera la tête.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

domináre in médio inimi-córum tuórum.

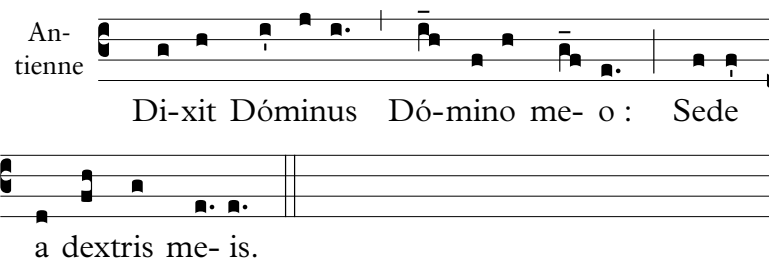
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus, et non pænitébit **éum** : * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum **órdinem** Melchisedech.

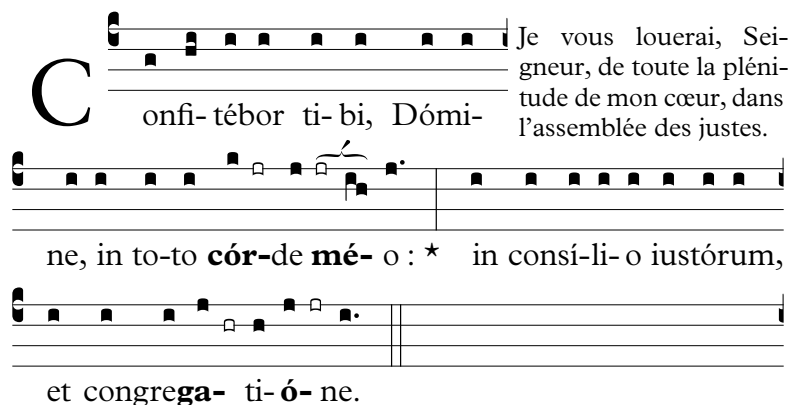
Dóminus a **déxtris** tuis, * confrégit in die iræ **súæ réges**.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in **tér**ra multórum.

De torrén te in **vía** bíbet : * propterea exaltábit **cápu**t.



Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.

tres **nó**stros, * Abraham,
et sémini **é**ius in **sæ**cula.

Glória Patri, et **F**ílio, *
et **S**pirítui **S**áncto.

Sicut erat in principio,
et nunc, et **sém**per, * et in
sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

Dieu tout puissant et éternel,
qui dans l'abondance de votre
tendresse, allez au-delà des mé-
rites et des vœux de qui vous
implore, répandez tellement sur
nous votre miséricorde, qu'à la
rémission des fautes, effroi de la
conscience, vous ajoutiez encore
ce que la bouche ne formule pas.

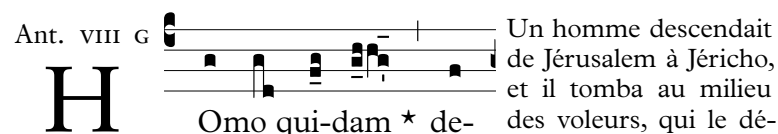
Par notre Seigneur Iésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

Omnipotens sempitér-
ne Deus, qui, abun-
dántia pietátis tuæ, et mé-
rita súpplicum excédis et
vota : † effúnde super nos
misericórdiam tuam ; ut
dimíttas quæ consciéntia
métuit, * et adícias quod
orátio non præsumit. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R**̃. Amen.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA

PENTECÔTE



ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B Ene ómni- a fe- Il a bien fait toutes choses; il a fait entendre les sourds et parler les muets. *Mc 7, 37*

cit : * surdos fe-cit audí-re et mu-tos loqui.

M agní- fi- cat * á- nima mé- a Dómi-

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus **méus** * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **pótiens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * **timéntibus éum**.

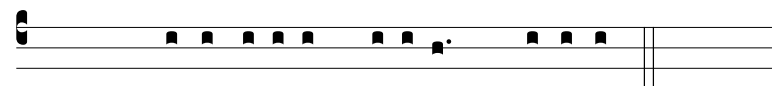
Fecit poténtiam in bráchio **súo** : * dispérsit supérbos mente **córdis súi**.

Depósuit poténtes de **séde**, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël, púerum **súum**, * recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-



Flexa : mi-ra-bí-li-um su-órum, †

Grandes sont les œuvres du Seigneur; elles ont été concertées dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magnifiques; et la justice de Dieu demeure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséricordieux nous a laissé un mémorial de ses merveilles : *il est le Pain de vie*, et il a donné une nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de son alliance *avec les hommes*; il fera éclater aux yeux de son peuple la vertu de ses œuvres.

Il donnera à son *Église* l'héritage des nations; tout ce qu'il fait est justice et vérité.

Ses préceptes sont immuables et garantis par la succession des siècles; ils sont fondés sur la vérité et la justice.

Il a envoyé à son peuple un rédempteur; il rend *par là* son alliance éternelle.

Magna **ópera Dómini** : * exquisíta in omnes voluntates **éius**.

Confessio et magnificéntia **ópus éius** : * et iustitia eius manet in **sæculum sæculi**.

Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : * escam dedit **timéntibus** se.

Memor erit in **sæculum testaménti súi** : * virtútem **óperum suórum** annuntiábit **pópulo súo** :

Ut det illis hereditátem **géntium**. * Opera mánuum eius véritas **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius : † confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit **pópulo súo** : * mandávit in ætérnum **testaméntum súum**.

6 Vêpres dominicales

Sanctum et terrible
nómen éius. * **Inítium** sa-
piéntiæ **tímor Dómini** :

Intelléctus bonus ómni-
bus faciéntibus **éum** : *
laudátio eius manet in
sæculum sæculi.

Son nom est saint et terrible ;
le commencement de la sagesse
est de craindre le Seigneur.

La lumière et l'intelligence
sont pour celui qui agit selon
cette crainte : gloire et louange à
Dieu dans les siècles des siècles.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.


An-
tienne



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in
omnes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.
IV g

Q UI timet Dóminum, * in



mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

Psaume IIII

Portrait du juste et tableau de son bonheur.

B




e-á-tus vir, qui *timet Dó-*

L'homme qui craint le
Seigneur met tout son
zèle à lui obéir.

Heureux l'homme qui
craint le Seigneur, et qui

Dixième dimanche

3 I



ál- tat, humi- li- á- bi- tur, et, qui se
hu-mí-li- at, exaltá-bi-tur.

Cantique Magnificat : voir p. 29.

Oraison

Ô Dieu, qui manifestez surtout
votre toute-puissance par le par-
don et la pitié, multipliez sur
nous votre miséricorde, afin que,
courant à vos promesses, nous
soyons par vous mis en posses-
sion des biens du ciel.

Par notre Seigneur Iésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus, qui omnipotén-
tiam tuam parcendo
máxime et miserando ma-
niféstas : † multiplica super
nos misericórdiam tuam ;
ut, ad tua promissa currén-
tes, * cæléstium bonórum
fácias esse consórtes. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. **R.** Amen.

Oraison

Pâteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, precibus supplicántium : † et, ut peténtibus desideráta concédas ; * fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

Que les oreilles de votre miséricorde, ô Seigneur, s'ouvrent aux prières de ceux qui vous implorent, et pour leur accorder ce qu'ils sollicitent, faites-leur demander ce qui vous est agréable.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

D Escéndit hic * iu-
sti- fi- cá- tus in domum
su- am ab il- lo ; qui- a omnis qui se ex-

Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre ; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé.

Lc 18, 14

Ordinaire

met tout son zèle à lui obéir.

minum : * in mandá- tis e- ius

vo-let ní- mis.

Flexe : cómmodat, †

Sa postérité sera puissante sur la terre ; la race du juste sera en bénédiction.

La gloire et la richesse sont dans sa maison, et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres : c'est le Seigneur, le Dieu miséricordieux, clément et juste.

Heureux l'homme qui fait miséricorde, qui a prêté au pauvre, qui a réglé *jusqu'à* ses paroles avec justice ; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle ; s'il entend une nouvelle fâcheuse, elle ne lui donnera point à craindre.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur ; son cœur est

Potens in terra erit *semen* éius : * generatio rectórum benedicétur.

Glória et divítia in *domo* éius : * et iustítia eius manet in sæculum *sæculi*.

Exórtum est in ténébris *lumen* réctis : * miséricors et miserátor et *iustus*.

Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *iudicio* : * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit *iustus* : * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum

8 Vêpres dominicales

est cor éius : * non com-
movébitur donec despíciat
inimícos **súos**.

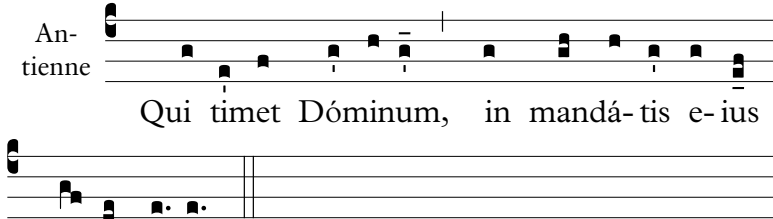
Dispérsit, dedit paupéri-
bus : † iustítia eius manet
in **sæculum** **sæculi**, * cornu
eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascé-
tur, † déntibus suis fremet
et **tabéscet** : * desidérium
peccatórum **períbit**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **sémper**, * et in
sæcula **sæculórum**. **Amen**.

An-
tienne



Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-ius
cu-pit nimis.

4 ant.
VII c

SIT nomen Dómi-ni *



be-ne-díctum in sæcu-la.

en assurance : il ne sera point ému
et méprisera la rage de ses enne-
mis.

Il a répandu l'aumône avec
profusion sur le pauvre : sa jus-
tice demeurera à jamais ; sa force
sera élevée en gloire.

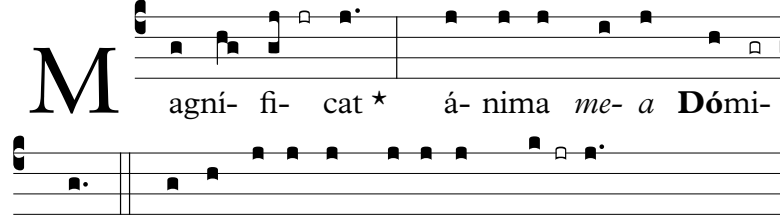
Le pécheur le verra, et il en-
trera en fureur : il grincera des
dents et séchera de colère ; mais
les désirs du pécheur périront.

Neuvième dimanche 29



e-rat co-tí-di- e do- cens in templo.

Magní- fi- cat * á- nima me- a **Dómi-**
num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...



Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutá-
ri **méo**.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pó**tens est : * et sanc-
tum **nomen éius**.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies *
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit su-
pérbos mente **cordis súi**.

Depósuit poténtes de

séde, * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implevit **bó-**
nis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus mise-
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nó**stros, * Abraham,
et sémini **eius in sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in princípío,
et nunc, et **sémper**, * et in
sæcula **sæculórum**. **Amen**.

28 Temps après la Pentecôte

di : † ut, qui sine te esse non pōssumus, ★ secūndum te vivere valeāmus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

agir que selon la droiture, afin que nous puissions ainsi vivre selon vous, nous qui ne pouvons pas être sans vous.

Par notre Seigneur Iésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

Scriptum est e-
nim : ★ Qui- a domus me-
a domus o-ra-ti-ónis est cunctis géntibus ; vos
au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró-num. Et

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière pour toutes les nations ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et, chaque jour, il enseignait dans le temple. *Lc 19, 46-47*

Ordinaire

9

Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

Laudá-te, **pú-e-ri, Dómi-**
num : ★ laudá-te **nó-men Dómi-ni.**

Serviteurs du Seigneur, faites entendre ses louanges : célébrez le nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit béni, aujourd'hui et jusque dans l'éternité.

De l'aurore au couchant, le nom du Seigneur doit être à jamais célébré.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations ; sa gloire est par-delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, dont la demeure est dans les hauteurs ? C'est de là qu'il abaisse ses regards sur les choses les plus humbles dans le ciel et sur la terre.

Il soulève de terre l'indigent et élève le pauvre de dessus le fumier où il languissait,

Pour le placer avec les princes, avec les princes mêmes de son peuple.

Sit nomen Dómini **benedíctum**, ★ ex hoc nunc, et **úsque in sǎculum.**

A solis ortu usque **ad oc-cásum**, ★ laudábile **nómen Dómini.**

Excélsus super omnes **géntes Dóminus**, ★ et super cǎlos **glória éius.**

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **áltis hábitat**, ★ et humília respicit in cǎelo **et in térra ?**

Súscitans a **tér-ra ínopem**, ★ et de stérco-re érigens **páuperem :**

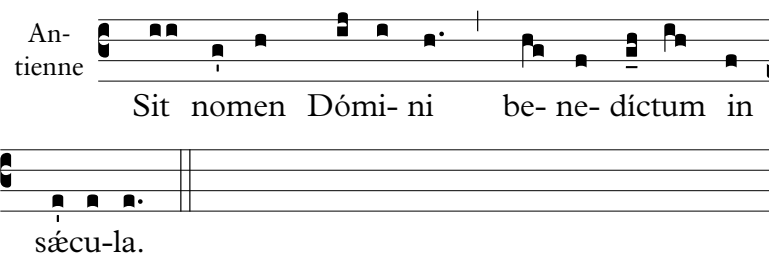
Ut cóllocet eum **cum princípibus**, ★ cum princípibus **pópuli súi.**

Qui habitare facit stérilem in dómo, * matrem filiórum lætántem.

C'est lui qui fait habiter pleine de joie dans sa maison celle qui auparavant fut stérile, et qui maintenant est mère de nombreux enfants.

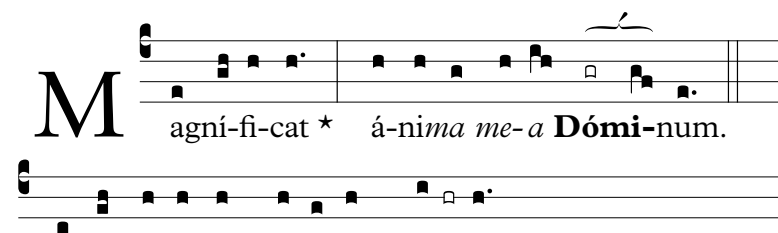
Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sámcto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.



Psaume 113

*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*



Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit *spíritus méus* * in Deo, *salutá-ri méo*.

Quia respéxit humilitátem ancillæ *súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi magna *qui pótiens* est : * et sanctum nomen *éius*.

Et misericórdia eius a progénie in *progénies* * *timéntibus éum*.

Fecit poténtiam in bráchio *súo* : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes *de*

séde, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes implevit *bónis* : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël, *púerum súum*, * recordátus *misericórdiæ súæ*.

Sicut locútus est ad *patres nóstros*, * Abraham, et sémini *eius in sæcula*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sámcto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **sémper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Nous vous en prions, ô Seigneur, donnez-nous toujours en votre libéralité miséricordieuse, un esprit qui ne nous fasse penser et

Largire nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ rec-ta sunt, propítius et agén-

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

Q UID fá-ci-am, * Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.

qui-a dóminus me- us aufert

a me vil-li-ca-ti-ónem? Fó-de-

re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco.

Sci- o quid fá-ci- am, ut, cum amó-tus fú-e-

ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi- ant me in

domos su-as.

Lc 16, 3-4

de Jacob du milieu d'un peuple barbare;

to, * domus Iacob de pópu-lo

bárba-ro : *Flexe* : palpábunt : †

La maison juive fut consacrée à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit; le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu? Et toi, Jourdain, pourquoi remontais-tu vers ta source?

Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des béliers? Et vous, collines, comme des agneaux?

À la face du Seigneur, la terre a tremblé : à la face du Dieu de Jacob,

Qui changea la pierre en torrents, et la roche en fontaines.

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à votre nom don-

Facta est Iudæa sanctificatio **éius**, * Israël potestas **éius**.

Mare vidit, et **fúgit** : * Iordánis conversus est **retrórs**um.

Montes exsultavérunt ut **arietes**, * et colles sicut agni **óvium**.

Quid est tibi, mare, quod **fugísti** : * et tu, Iordánis, quia conversus es **retrórs**um?

Montes, exsultástis sicut **arietes**, * et colles, sicut agni **óvium**?

A fácie Dómini mota est **tér**ra, * a fácie Dei **Iá**cob.

Qui convertit petram in stagna **aquárum**, * et rupem in fontes **aquárum**.

Non nobis, Dómine, non **nóbis** : * sed nómini tuo

da **glóriam** :

Super misericórdia tua, et veritate **túa**. * Nequándo dicant gentes : Ubi est Deus **eórum** ?

Deus autem *noster in caelo* : * *omnia quaecúmque vóluit, fécit.*

Simulácula géntium argéntum et **áurum**, * *opera mánuum hóminum.*

Os habent, et non loquéntur : * *óculos habent, et non vidébunt.*

Aures habent, et non **áudient** : * *nares habent, et non odorábunt.*

Manus habent, et non palpábunt : † pedes habent, et non **ambulábunt** : * non clamábunt in gútture **súo**.

Símiles illis fiant, qui *fáciunt éa* : * et omnes, qui confidunt in **éis**.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : * *adiútor eórum et protéctor eórum est.*

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : * *adiútor eórum et protéctor eórum est.*

nez la gloire,

À cause de votre miséricorde et de votre vérité : de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont que de l'or et de l'argent, et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent point ; des narines, et ne sentent point.

Elles ont des mains, et ne peuvent rien toucher ; des pieds, et ne marchent point ; un gosier, et ne peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

brácchio súo : * *dispersit superbos mente cordis sui.*

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et *exaltávit húmiles.*

Esuriéntes **implévit bónis** : * et *dívites dimísit inánes.*

Suscépit Israël, **púerum**

súum, * *recordátus misericórdiæ súæ.*

Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * Abraham, et *sémini eius in sæcula.*

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui Sáncto.*

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum. Amen.*

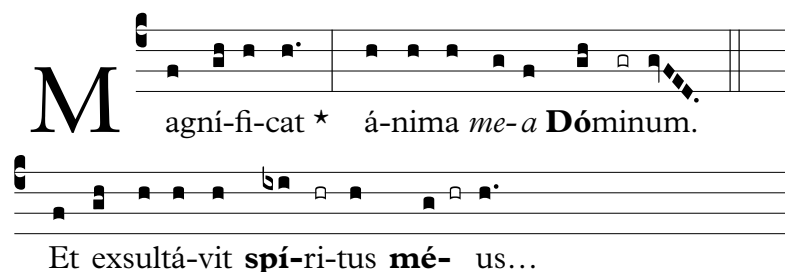
Oraison

Ô Dieu, dont la providence n'est jamais frustrée dans ses desseins, nous vous en supplions, écarter de nous tout ce qui nous serait funeste, et donnez-nous tout ce qui nous sera salutaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus, cuius providéntia in sui dispositiône non fállitur : † te supplices exorámus ; ut *nóxia cuncta submóveas*, * et *omnia nobis profutúra concédas.* Per Dóminum nostrum Iesum Christum, *Fílium tuum* : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per *omnia sæcula sæculórum. R. Amen.*

24 Temps après la Pentecôte



Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutá-ri **méo**.

Quia respéxit humilitá-tem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pó**tens est : * et sanc-tum **nomen éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * timéntibus **éum**.

Fecit **poténtiam** in

Ordinaire

13

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui : il est leur appui et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, grands et petits.

Que le Seigneur ajoute encore à ses dons sur vous, sur vous et sur vos enfants.

Bénis soyez-vous du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du ciel ; la terre est aux hommes par sa largesse.

Ce ne sont pas les morts qui vous loueront, ô Seigneur ! ni tous ceux qui descendent dans la demeure souterraine des limbes ;

Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur, aujourd'hui et à jamais.

Glória *Patri*, et **Fí**lio, * et Spiritui **Sán**cto.

Sicut erat in principio, *et nunc, et sé*mp(er), * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dó**mino : * adiutor eórum et protector eórum est.

Dóminus memor fuit **nó**stri : * et benedixit **nó**bis :

Benedixit *dó*mui **Is**raël : * benedixit *dó*mui **A**aron.

Benedixit ómnibus, *qui timent* **Dó**minum, * pusíllis cum *mai*óribus.

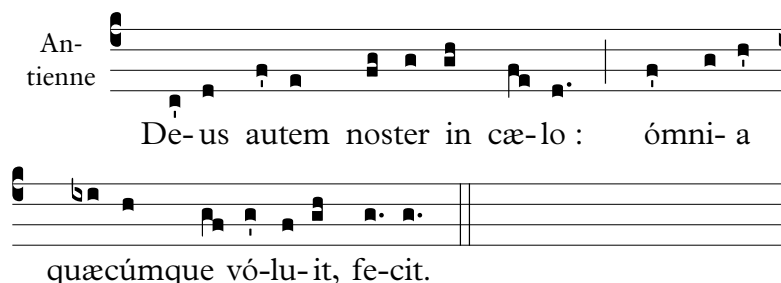
Adíciat *Dó*minus **super** vos : * super vos, et super *filios* **vé**stros.

Benedícti *vos a* **Dó**mino, * qui fecit *cælum et té*rram.

Cælum cæli **Dó**mino : * *terram autem dedit filiis* **hó**minum.

Non mórtui laudábunt *te, Dó*mine : * neque omnes, qui descéndunt in *infér*num.

Sed nos, qui vívimus, benedicimus **Dó**mino, * ex hoc nunc, et usque in **sæ**culum.



Capitule

2 Cor 1, 3-4

Courte lecture de l'Écriture sainte.

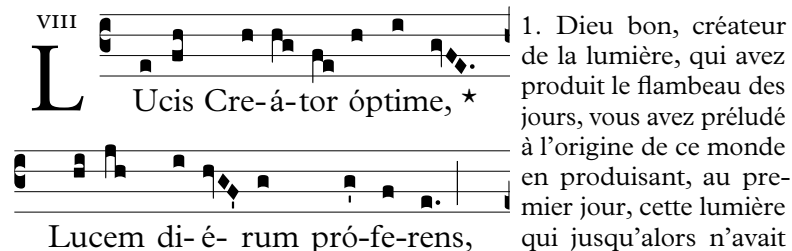
Benedictus Deus, et Pa-
ter Dómini nostri Iesu
Christi, † Pater misericor-
diarum, et Deus totius con-
solatiónis, * qui consolatur
nos in omni tribulatíone
nostra. R̃. Deo grátias.

Béni soit Dieu et le Père de
notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père des miséricordes et le Dieu
de toute consolation, qui nous
console dans toutes nos tribula-
tions.

R̃. Rendons grâces à Dieu.

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue au pape saint Grégoire le Grand († 604).



Oraison

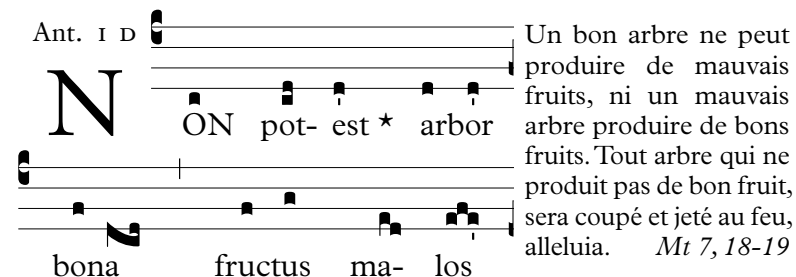
Dieu des vertus, de qui vient tout entier ce qui est excellent, implan-
tez l'amour de votre nom dans
nos cœurs et faites grandir en
nous la religion pour nourrir ainsi
ce qui est bon et garder, avec le
zèle de votre bonté paternelle, ce
que vous aurez nourri.

Par notre Seigneur Iésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles.

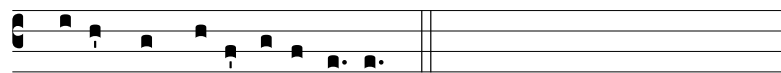
Ainsi soit-il.

Deus virtutum, cuius
est totum quod est
óptimum : † insere pectó-
ribus nostris amórem tui
nóminis, et præsta in nobis
religiónis augméntum ; *
ut, quæ sunt bona, nú-
trias, ac pietátis stúdio, quæ
sunt nutrita, custódias. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. R̃. Amen.

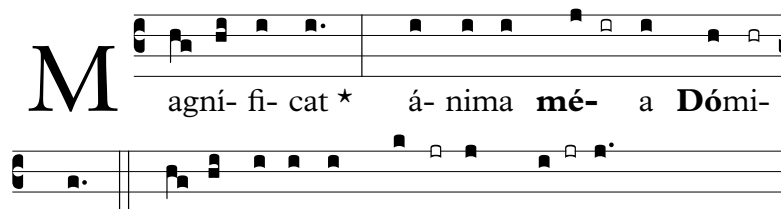
SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



22 Temps après la Pentecôte



ci-ent in vi-a, alle-lú-ia.



num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá-tem **ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam** in **brá**chio **súo** : * dispérsit **supérbos** mente **córdis súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó-nis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * recordátus **misericórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * Abraham, et sémini **éius in sœcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sœcula sœculórum. Amen**.

Ordinaire

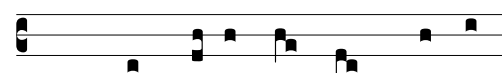
15



Primórdi- is lu-cis novæ,



Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :



2. Qui mane iunctum véspe-



ri Di-em vocá- ri præci-



pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-



os, Audi pre-ces cum flé-ti-



bus. 3. Ne mens gravá-ta crími-



ne, Vi-tæ sit ex-sul mune-



re, Dum nil per-énne có-gi-tat, Se-séque cul-

pas brillé.

2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

3. Que notre âme ap-pesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ; qu'elle enlève le prix de la vie ; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire ; qu'elle se purifie de toute iniquité.

5. Faites-nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous ô Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

16 Vêpres dominicales

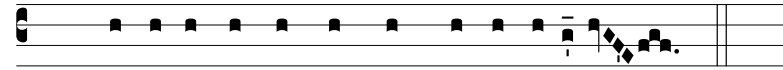
pis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um : Vi-tá-le
 tol- lat prámi-um : Vi-témus omne nó-xi-um :
 Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-ís-
 sime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-
 tu Pa-rácli-to Regnans per omne sæcu-lum.
 A-men.

Ÿ. Que ma prière s'élève
 vers vous, Seigneur!
 Ÿ. Di-ri-gá-tur, Dómi-ne, o-rá-
 ti-o me-a. R. Comme l'encens
 monte en votre pré-
 sence.

PROPRE POUR LES DIMANCHES D'ÉTÉ

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII b
M I-sé- re- or ★ super
 J'ai compassion de cette
 foule, car voilà déjà trois
 jours qu'ils sont avec
 moi, et ils n'ont pas de
 quoi manger : et si je les
 renvoie à jeûn, les forces
 leur manqueront en che-
 min, alleluia. Mc 8, 2-3
 turbam, qui- a ecce iam trí-
 du- o sústi- nent me nec ha- bent quod man-
 dú-cent, et, si dimí-se-ro e-os ie-iúnos, de-fí-



R̃. Sic-ut incensum in conspectu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 21 et suivantes.

Cantique de la B. Vierge Marie *Luc 1, 46-55*

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit tressaille en
Dieu mon Sauveur :

Car il a regardé la bassesse de
sa servante ; et, pour cela, toutes
les nations m'appelleront bien-
heureuse.

Il a fait en moi de grandes
choses, celui qui est puissant et
de qui le nom est saint :

Et sa miséricorde s'étend, de
génération en génération, sur
ceux qui le craignent.

Il a opéré puissamment par
son bras, et dispersé ceux qui sui-
vaient les orgueilleuses pensées
de leur cœur.

Il a mis à bas de leur trône
les puissants, et il a élevé les
humbles.

Magnificat * ánima
mea Dóminum :

Et exsultávit spíritus
meus * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est : * et sanc-
tum nomen eius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-
chio suo : * dispérsit su-
pérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de se-
de, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus miséricórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini eius in sǎcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.


Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.


Il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et renvoyé vides ceux qui étaient riches.

Il a reçu en sa protection Israël son serviteur, se souvenant de la miséricordieuse promesse

Qu'il fit autrefois à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour jamais.

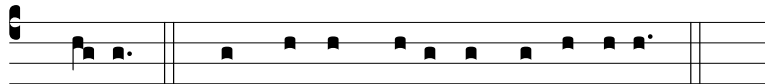
On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour :

D  *Domine, exaudi orationem meam.* *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. *Orémus. ... per ómni-*

 *a sǎcu-la sǎcu-ló-rum. R. Amen.*

¶ Seul, ou si l'officiant n'est pas prêtre, on dit :

 *Domine, exaudi orationem meam.*

 *me-am. R. Et clamor meus ad te veniat.*

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente. La dernière oraison étant achevée, on dit :

Domine, exaudi orationem meam.


R. Et cum spíritu tuo.

¶ Ou :


Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Les chantes :

B  *Bénissons le Seigneur.* *R.* Rendons grâces à Dieu.

Ene-di-camus Dó-

 *mino. R. De-o grá-ti-as.*

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

Domine, exaudi orationem meam. *R.* Et que mon

Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.